

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2011-2012

25 JANUARI 2012

---

**VERSLAG**

**van de controle van de algemene rekening  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2004**

---

**Resultaten op te nemen  
in de ordonnantie houdende de eindregeling  
van de begroting van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2004**

---

**16<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof**

Deel II

---

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

25 JANVIER 2012

---

**RAPPORT**

**de contrôle du compte général  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2004**

---

**Résultats à insérer dans l'ordonnance  
portant règlement définitif  
du budget de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2004**

---

**16<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes**

Fascicule II

---

## INHOUDSOPGAVE

<b>1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF</b> .....	4
<b>VOORWOORD</b> .....	4
<b>1.1 Wettelijke bepalingen</b> .....	4
<b>1.2 Controlemethode</b> .....	6
<b>1.3 Rekeningen van de diensten van algemeen bestuur</b> .....	7
1.3.1 Algemene beoordeling .....	7
1.3.2 Uitvoeringsrekening van de begroting .....	8
1.3.3 Rekening van de thesaurie.....	11
1.3.4 Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo.....	13
1.3.5 Toestand van de overheidsschuld.....	14
1.3.6 Rekening van de vermogenswijzigingen .....	14
1.3.7 Samenvattende rekening.....	14
<b>1.4 Rekeningen van uitvoering van de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer</b> .....	15
<b>1.5 Uitvoeringsrekeningen van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A</b> .....	15
<b>1.6 Bijlagen bij de algemene rekening</b> .....	18
<b>1.7 Controleverklaring</b> .....	19
<b>2. BIJLAGEN</b> .....	21
<b>2.1 Conclusies van het Rekenhof over de uitvoeringsrekening van de begrotingen 2004 van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut ..</b>	22
<b>2.2 Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 2004.</b>	40
2.2.1 Lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen.....	41
2.2.2 Organieke fondsen.....	43
<b>2.3 Resultatenrekening en balans van de diensten met afzonderlijk beheer</b> .....	44
2.3.1 Grondregie.....	44
2.3.2 Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen .....	44

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR ..</b>	4
<b>AVANT-PROPOS</b> .....	4
<b>1.1 Dispositions légales</b> .....	4
<b>1.2 Méthode de contrôle</b> .....	6
<b>1.3 Comptes des services d'administration générale</b> .....	7
1.3.1 Appréciation globale .....	7
1.3.2 Compte d'exécution du budget .....	8
1.3.3 Compte de la trésorerie .....	11
1.3.4 Détermination des résultats financiers – Concordance des soldes financier et budgétaire.....	13
1.3.5 Situation de la dette publique.....	14
1.3.6 Compte des variations du patrimoine .....	14
1.3.7 Compte synthétique .....	14
<b>1.4 Comptes d'exécution du budget des services à gestion séparée</b> .....	15
<b>1.5 Comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A..</b>	15
<b>1.6 Annexes au compte général</b> .....	18
<b>1.7 Déclaration de contrôle</b> .....	19
<b>2. ANNEXES</b> .....	21
<b>2.1 Conclusions de la Cour relatives au compte d'exécution des budgets de l'année 2004 des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public</b> .....	23
<b>2.2 Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 2004</b> .....	40
2.2.1 Opérations courantes et de capital ....	41
2.2.2 Fonds organiques .....	43
<b>2.3 Compte de résultats et bilan des services à gestion séparée</b> .....	45
2.3.1 Régie foncière.....	45
2.3.2 Service régional de financement des investissements communaux.....	45

2.3.3 Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken .....	46	2.3.3 Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés .....	47
2.3.4 Brussels Centrum voor Voedingsmid-delenexpertise.....	46	2.3.4 Centre bruxellois d'expertise alimentaire.....	47
<b>2.4 Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut.....</b>	<b>48</b>	<b>2.4 Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public .....</b>	<b>49</b>
2.4.1 Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....	48	2.4.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise .....	49
2.4.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer .	50	2.4.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.....	51
2.4.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid	52	2.4.3 Agence régionale pour la propreté.....	53
2.4.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.....	54	2.4.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente.....	55
2.4.5 Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën .....	56	2.4.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales ...	57
2.4.6 Fonds voor de financiering van het waterbeleid.....	58	2.4.6 Fonds pour le financement de la politique de l'eau.....	59
2.4.7 Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel .....	60	2.4.7 Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles.....	61

## 1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF <sup>(1)</sup>

### VOORWOORD

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij de brief van 11 december 2009 van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit <sup>(2)</sup> bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2004 die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

De bovenvermelde minister heeft met zijn brief van 11 december 2009 eveneens een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindrekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 aan het Rekenhof toegezonden.

### 1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt: « *Elk Parlement keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Parlement overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.* ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt: « *De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...)* ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft <sup>(3)</sup>.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

(1) De bedragen in dit verslag zijn in euro.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

## 1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR <sup>(1)</sup>

### AVANT-PROPOS

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 a été transmis à la Cour des comptes en annexe à la lettre du 11 décembre 2009 du ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État <sup>(2)</sup>, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente les résultats de l'exécution du budget de l'année 2004, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

Par sa dépêche du 11 décembre 2009, le ministre précité a également transmis à la Cour un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004.

### 1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « *chaque Parlement vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Parlement, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes.* ». Le paragraphe 2 du même article énonce, quant à lui, que « *la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...)* ».

L'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur, les dispositions en matière de comptabilité de l'État s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux communautés et aux régions <sup>(3)</sup>.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

(1) Les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en euros.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.

(3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

### – *Algemene bepalingen*

- Artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.
- Hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening.
- Artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

### – *Bijzondere bepalingen*

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
  - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit;
  - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december <sup>(4)</sup>;
  - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld <sup>(5)</sup>.

(4) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(5) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

### – *Dispositions générales*

- L'article 1<sup>er</sup> stipule que le budget et le compte général de l'État comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'État, des entreprises d'État et des services de l'État à gestion séparée.
- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général.
- L'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes sont annexés au compte général de l'État. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

### – *Dispositions particulières*

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'État et les comptes de développement suivants :
  - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État;
  - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'État; il est accompagné du bilan de l'État, établi au 31 décembre <sup>(4)</sup>;
  - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'État, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor; il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique <sup>(5)</sup>.

(4) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

(5) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekening valt onder de bevoegdheid van de administratie van Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 2004 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur en van de diensten met afzonderlijk beheer, enerzijds, en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds, worden opgenomen.

## 1.2 CONTROLEMETHODE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het onderzoek van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties <sup>(6)</sup>. Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten die de verrichtingen in detail weergeven.

De algemene rekening van het jaar 2004 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing SAP;
- voor de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen, de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 2004 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeel-

(6) Ordonnantie van 18 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004; ordonnantie van 18 december 2003 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004; ordonnantie van 9 december 2004 houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004; ordonnantie van 9 december 2004 houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004.

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 2004 reprenant les résultats des services d'administration générale et des services à gestion séparée, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

## 1.2 MÉTHODE DE CONTRÔLE

La vérification du compte général a porté sur l'examen de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires <sup>(6)</sup>. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différentes listes détaillant les opérations a également été vérifiée.

Le compte général de l'année 2004 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide du système informatique SAP;
- pour les services à gestion séparée et les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 2004 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des ré-

(6) Ordonnance du 18 décembre 2003 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004; ordonnance du 18 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004; ordonnance du 9 décembre 2004 contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004; ordonnance du 9 décembre 2004 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004.

ding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2004 <sup>(7)</sup> die het Rekenhof op 16 november 2005 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden <sup>(8)</sup>.

Die voorafbeelding <sup>(9)</sup> – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De rekening van de thesaurie werd nagezien door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 2004, met een lijst van de saldi op 31 december 2004 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof.

### 1.3 REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

#### 1.3.1 Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);

(7) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(8) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-206/1 – 2005/2006.

(9) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

sultats de l'exécution du budget de l'année 2004 <sup>(7)</sup>, que la Cour des comptes a transmis, le 16 novembre 2005, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(8)</sup>.

Cette préfiguration <sup>(9)</sup> – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant à l'époque toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale, et des situations de recettes et d'engagements fournies par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 2004, le relevé au 31 décembre 2004 des soldes des comptes courants, délivré par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des services à gestion séparée et des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I<sup>er</sup> des différents cahiers d'observations de la Cour.

### 1.3 COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

#### 1.3.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 est constitué d'un fascicule qui comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale, des services à gestion séparée et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);

(7) Dans la suite de ce rapport, ce document sera dénommé « la préfiguration ».

(8) Doc. Cons. Rég., A-206/1 – 2005/2006.

(9) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'État, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;

De algemene rekening van het jaar 2004, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening noch een rekening van de vermogenswijzigingen voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punten 1.3.6 en 1.3.7).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden, wat de correctheid ervan niet volledig waarborgt.

### 1.3.2 Uitvoeringsrekening van de begroting

De uitvoeringsrekening van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en geeft kwijting aan de uitvoerende instanties.

#### 1.3.2.1 Vastleggingen op de gesplitste kredieten <sup>(10)</sup>

De uitvoeringsrekening van de begroting geeft voor de vastleggingskredieten een overzicht van de beschikbare kredieten, hun aanwending, en het saldo op het eind van het jaar. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt dit saldo geannuleerd.

Voor 2004 voorzag de begroting in 516.071.000,00 euro vastleggingskredieten.

De rekening vermeldt 459.682.560,02 euro geboekte vastleggingen op die kredieten. Dat bedrag stemt overeen met de gegevens van de geactualiseerde versie van de gegevensbank van het Rekenhof (in de voorafbeelding was voorlopig uitgegaan van een bedrag van 459.683 duizend euro). Het stemt ook overeen met het bedrag vermeld in een door de controleur van de vastleggingen opgestelde staat van vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten, die op 15 juni 2010 officieel aan het Rekenhof werd toegezonden.

De op het einde van het jaar beschikbare vastleggingskredieten (56.388.439,98 euro) werden geannuleerd.

(10) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des services d'administration générale.

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 2004 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. le point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique ni de compte des variations du patrimoine et le compte de trésorerie n'est pas entièrement conforme aux dispositions légales (cf. les points 1.3.6 et 1.3.7).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources, ce qui ne garantit pas strictement leur exactitude.

### 1.3.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

#### 1.3.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés <sup>(10)</sup>

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement, leur utilisation et le solde disponible à la fin de l'année. Conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce solde est annulé.

Les crédits d'engagement votés en 2004 s'élevaient à 516.071.000,00 euros.

Les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits ont atteint 459.682.560,02 euros. Ce montant correspond aux données de la version actualisée de la banque de données de la Cour des comptes (la préfiguration avait été provisoirement arrêtée à 459.683 milliers d'euros). Il correspond également au montant figurant dans la situation des engagements à la charge des crédits dissociés, établie par le contrôleur des engagements. Ce document a été transmis officiellement à la Cour le 15 juin 2010.

Les crédits d'engagement (56.388.439,98 euros) disponibles à la fin de l'année budgétaire 2004 ont été annulés.

(10) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, A, et le point 2.2 des annexes – tableau I.



### 1.3.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) <sup>(11)</sup>

De rekening stelt de in 2004 geboekte ontvangsten vast op 1.979.914.000,15 euro (d.i. zonder de opbrengsten van leningen en de toegewezen ontvangsten). Dit bedrag verschilt van de voorafbeelding (1.979.912 duizend euro). Het verschil vloeit voort uit het feit dat bij het opstellen van de rekening voor de ontvangsten is uitgegaan van de kastoe-stand, terwijl de voorafbeelding was gesteund op gegevens van het boekhoudsysteem SAP 4.6 dat zoals bleek een aantal onvolkomenheden vertoonde.

### 1.3.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) <sup>(12)</sup>

#### A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN (ORDONNANCERINGEN)

Het in de algemene rekening vermelde totaalbedrag aan uitgaven (met inbegrip van die ten laste van de overgedragen kredieten) van 2.248.474.277,95 euro stemt overeen met dat van de geactualiseerde versie (op 28 oktober 2009) van de gegevensbank van het Rekenhof. In de voorafbeelding was dit totaalbedrag voorlopig vastgesteld op 2.248.474 duizend euro.

#### B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding, noch van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's), noch voor de administratieve kredieten, ingeschreven voor de verschillende basisallocaties.

#### C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 124.125.203,73 euro overgedragen naar 2005 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten <sup>(13)</sup>.

De van het jaar 2003 overgedragen niet-gesplitste kredieten die eind 2004 nog beschikbaar waren (22.182.498,60 euro), moeten worden geannuleerd <sup>(14)</sup>.

(11) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

(12) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

(13) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar. »

(14) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelage van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

### 1.3.2.2 Recettes (hors recettes affectées) <sup>(11)</sup>

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 2004 s'élève à 1.979.914.000,15 euros. Ce montant diffère de celui mentionné dans la préfiguration (1.979.912 milliers d'euros). La différence découle du fait que l'élaboration du compte des recettes s'est basée sur la situation de caisse, alors que la préfiguration s'est appuyée sur les données du système comptable SAP 4.6 (qui comportait encore quelques lacunes).

### 1.3.2.3 Dépenses (hors crédits variables) <sup>(12)</sup>

#### A) OPERATIONS IMPUTÉES (ORDONNANCEMENTS)

Le montant total de 2.248.474.277,95 euros en dépenses figurant au compte général (y compris celles à la charge des crédits reportés) correspond à celui de la version actualisée (le 28 octobre 2009) de la banque de données de la Cour des comptes. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 2.248.474 milliers d'euros.

#### B) DÉPASSEMENTS DE CRÉDITS

Le compte général ne fait apparaître aucun dépassement de crédits, tant au niveau des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes) que des crédits administratifs, inscrits en regard des différentes allocations de base.

#### C) CRÉDITS REPORTÉS

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 2005, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées précitées, à hauteur de 124.125.203,73 euros <sup>(13)</sup>.

Les crédits non dissociés reportés de l'année 2003 et encore disponibles à la fin de l'exercice 2004 (22.182.498,60 euros) doivent être annulés <sup>(14)</sup>.

(11) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, B, et le point 2.2 des annexes – tableau II.

(12) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, B, et le point 2.2 des annexes – tableau III.

(13) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue. »

(14) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de L'État : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. ».

De beschikbare kredieten op 31 december 2004 (16.005.686,27 euro) van de ordonnanceringskredieten werden in overeenstemming met artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

#### 1.3.2.4 *Organieke fondsen* <sup>(15)</sup>

Sinds 1992 is er geen afzonderlijke sectie meer in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat de begroting variabele kredieten voor de door de ordonnantie van 12 december 1991 opgerichte begrotingsfondsen <sup>(16)</sup>.

Het in de rekening vermelde bedrag van de toegewezen ontvangsten (47.322.860,78 euro) verschilt 14 duizend euro van het bedrag in de voorafbeelding (47.337 duizend euro). Het totaalbedrag van de uitgaven (36.523.099,82 euro) van die fondsen in 2004, zoals vermeld in de algemene rekening, stemt daarentegen overeen met het bedrag in de voorafbeelding (36.523 duizend euro).

Rekening houdend met een globaal saldo van 73.013.423,57 euro op 31 december 2003 belooft het globaal saldo van de begrotingsfondsen 83.813.184,53 euro op 31 december 2004.

#### 1.3.2.5 *Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur*

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2004.

Les soldes disponibles au 31 décembre 2004 (16.005.686,27 euros) des crédits d'ordonnement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

#### 1.3.2.4 *Fonds organiques* <sup>(15)</sup>

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le budget contient des crédits variables pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 <sup>(16)</sup>.

Le montant des recettes affectées (47.322.860,78 euros) mentionné dans le compte présente un écart de 14 milliers d'euros avec celui figurant dans la préfiguration (47.337 milliers d'euros). Par contre, le total des dépenses (36.523.099,82 euros) de ces fonds en 2004, tel que mentionné dans le compte général, coïncide avec celui figurant dans la préfiguration (36.523 milliers d'euros).

Compte tenu d'un solde global au 31 décembre 2003 de 73.013.423,57 euros, le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 2004 s'élève à 83.813.184,53 euros.

#### 1.3.2.5 *Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale*

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 2004.

(15) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(16) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

(15) Voir le point 2.1 des annexes, première partie, C, et le point 2.2 des annexes, tableau IV.

(16) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

<b>Tabel 1 – Resultaten van de uitvoering van de begroting 2004</b>		
<b>Tableau 1 – Résultats de l'exécution du budget 2004</b>		
<b>A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN</b>	459.682.560,02	<b>A. ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS</b>
<b>B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN</b>		<b>B. RÉSULTATS DES OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL</b>
1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend	1.979.914.000,15	1. Recettes imputées, hors produits d'emprunts
2. Aangerekende uitgaven (ordonnanceringen)	2.248.474.277,95	2. Dépenses imputées (ordonnancements)
<b>3. Begrotingssaldo van de lopende en kapitaalverrichtingen</b>	<b>– 268.560.277,80</b>	<b>3. Solde budgétaire des opérations courantes et de capital</b>
<b>C. RESULTATEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN</b>		<b>C. RÉSULTATS DES FONDS ORGANIQUES</b>
1. Aangerekende ontvangsten	47.322.860,78	1. Recettes imputées
2. Aangerekende uitgaven (ordonnanceringen)	36.523.099,82	2. Dépenses imputées (ordonnancements)
<b>3. Begrotingssaldo van de organieke fondsen</b>	<b>10.799.760,96</b>	<b>3. Solde budgétaire des fonds organiques</b>
<b>D. TOTAAL RESULTATEN</b>		<b>D. RÉSULTATS TOTAUX</b>
1. Totale aangerekende ontvangsten	2.027.236.860,93	1. Recettes imputées totales
2. Totale aangerekende uitgaven	2.284.997.377,77	2. Dépenses imputées totales
<b>3. Begrotingssaldo van de diensten van algemeen bestuur</b>	<b>– 257.760.516,84</b>	<b>3. Solde budgétaire des services d'administration générale</b>
<i>Opbrengst van geconsolideerde leningen</i>	150.000.000,00	<i>Produits d'emprunts consolidés</i>
<i>Begrotingssaldo met leningopbrengsten</i>	<i>– 107.760.516,84</i>	<i>Solde budgétaire avec produits d'emprunts</i>
Gecumuleerd begrotingssaldo op 31/12/2003	– 516.722.239,55	Solde budgétaire cumulé au 31/12/2003
Gecumuleerd begrotingssaldo op 31/12/2004	– 624.482.756,39	Solde budgétaire cumulé au 31/12/2004

Op 31 december 2003 bedroeg het gecumuleerde globale begrotingssaldo – 516.722.239,55 euro. Door het negatieve resultaat voor 2004 loopt dit gecumuleerde saldo eind 2004 op tot – 624.482.756,39 euro.

### 1.3.3 Rekening van de thesaurie

De in de algemene rekening vermelde thesaurierekening beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen.

Een kasstaat vermeldt de maandelijks en op 31 december 2004 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) <sup>(17)</sup>.

(17) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen (transitrekeningen), of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

Au 31 décembre 2003, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 516.722.239,55 euros. Augmenté du résultat négatif de l'année 2004, le même solde s'établit, au terme de l'année 2004, à – 624.482.756,39 euros.

### 1.3.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas entièrement aux prescriptions légales.

En effet, la situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 2004 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) <sup>(17)</sup>.

(17) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant, soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées (comptes de transit), soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 2004 echter kunnen vergelijken met de rekeningen van de rekenplichtigen die het heeft afgesloten en met de lijst van de uittreksels van de financiële rekeningen, opgesteld door de directie Thesaurie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de rekening van de thesaurie voor het jaar 2004 bedraagt – 351.927.927,35 euro. Het Rekenhof stelt vast dat de financiële rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer weliswaar door de kassier van het gewest zijn opgenomen bij de « fusie » van de rekeningen van het gewest, maar dat ze niet formeel deel uitmaken van de thesaurie van de centrale administratie. Het bovenvermeld globaal resultaat wordt als volgt over de verschillende financiële lopende rekeningen uitgesplitst :

Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, du contentieux, en deniers ou d'avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 2004 avec celles des comptes des comptables, tels qu'elle les a arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la direction de la trésorerie du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 2004 se chiffre à – 351.927.927,35 euros. La Cour note que si les comptes financiers des services à gestion séparée sont repris, par le caissier de la Région, dans la « fusion » des comptes financiers régionaux, ils ne font pas formellement partie de la trésorerie de l'administration centrale. Le résultat susmentionné se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

<b>Tabel 2 – Saldo van de financiële rekeningen van het Gewest op 31 december 2004</b>		
—		
<b>Tableau 2 – Soldes des comptes financiers de la Région au 31 décembre 2004</b>		
<b>1. Rekening geopend bij Dexia nv, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</b>		<b>1. Comptes ouverts auprès de Dexia SA, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale</b>
- Thesaurie	– 890.535.092,41	- Trésorerie
- Aanrekening interesten	– 4.586.232,97	- Imputation d'intérêts
- Thesauriebiljetten op korte termijn	413.215,60	- Billets de trésorerie à court terme
- Aanrekening thesauriebiljetten op korte termijn	– 2.078.419,02	- Imputations des intérêts des billets de trésorerie à court terme
- Verrichtingen voor rekening van derden	1.028,90	- Opérations pour compte de tiers
- Geschillen	606.562,33	- Contentieux
- ZIV	935.712,90	- AMI
- Bijdragen voor Fonds voor overlevingspensioenen	23.945,98	- Cotisations fonds pension survie
- RSZ	1.259.812,94	- ONSS
- Bijzondere bijdrage RSZ	48.898,31	- Cotisations spéciales ONSS
- Bedrijfsvoorheffing	997.184,00	- Précompte professionnel
- Intracommunautaire btw	48.352,83	- TVA intracommunautaire
- Transit organismen en diensten met afzonderlijk beheer	195.082.233,92	- Transit organismes et services à gestion séparée
- Kabinetten	455.334,01	- Cabinets
- Gedecentraliseerde rekenplichtigen	255.691.112,73	- Comptables décentralisés
- Grondregie	20.719.583,97	- Régie foncière
- Gewestelijke Dienst Financiering Gemeentelijke investeringen	33.741.154,70	- Service régional pour le financement des investissements communaux
- Gewestelijke Dienst Herwaardering Kwetsbare Wijken	35.245.884,40	- Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés
<b>Subtotaal</b>	<b>– 351.929.726,88</b>	<b>Sous-total</b>
<b>2. Rekening geopend bij de Postchequediens</b>	<b>1.799,53</b>	<b>2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux</b>
<b>TOTAAL</b>	<b>– 351.927.927,35</b>	<b>TOTAL</b>

### 1.3.4 Bepaling van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kassaldo.

### 1.3.4 Détermination des résultats financiers – Concorde des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

<b>Tabel 3 – Te financieren saldi in kastermen</b>		
–		
<b>Tableau 3 – Soldes à financer en terme de caisse</b>		
Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten) (1)	2.027.236.860,93	Recettes (budgétaires) encaissées (hors produits d'emprunts) (1)
Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)	2.418.703.272,92	Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe) (2)
<b>Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)–(2)</b>	<b>– 391.466.411,99</b>	<b>Solde des opérations budgétaires (3)=(1)–(2)</b>
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	54.701.078,23	Solde des opérations de trésorerie (4)
<b>Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)</b>	<b>– 336.765.333,76</b>	<b>Solde brut à financer (5) = (3)+(4)</b>
Opbrengsten van leningen * (6)	137.000.000,00	Produits d'emprunts * (6)
<b>Financieel resultaat (7) = (5)+(6)</b>	<b>– 199.765.333,76</b>	<b>Résultat financier (7) = (5)+(6)</b>
Kassaldo op 31.12.2003	– 152.162.593,58	Solde de caisse au 31.12.2003
Kassaldo op 31.12.2004	– 351.927.927,35	Solde de caisse au 31.12.2004
<b>Schommeling van het kassaldo</b>	<b>– 199.765.333,77</b>	<b>Variation du solde de caisse</b>

\* Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de directe schuld (aflossingen niet meegerekend) tussen 31 december 2003 en 31 december 2004, met name : geconsolideerde schuld : + 150,0 miljoen euro; thesauriebewijzen op korte termijn : – 13,0 miljoen euro.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 2004 in kasoptiek (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld <sup>(18)</sup>) worden afgesloten met een financieel tekort van 391,5 miljoen euro. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) en de leningverrichtingen positief is (+ 191,7 miljoen euro), bedraagt het financieel resultaat – 199,8 miljoen euro. Dit bedrag stemt overeen met de schommeling van het kassaldo tussen 31 december 2003 en 31 december 2004.

Het netto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de aflossingen van de directe schuld af te trekken van het bruto saldo, is gelijk aan – 259,5 miljoen euro.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.3.2.5). Daartoe moet onder meer rekening worden gehouden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances.

\* Ce montant correspond à la variation de la dette directe (hors amortissements) entre le 31 décembre 2003 et le 31 décembre 2004, à savoir : emprunt consolidé : + 150,0 millions d'euros; billets de trésorerie à court terme : – 13,0 millions d'euros.

Les opérations budgétaires de l'exercice 2004 dans l'optique de la caisse, en ce compris les amortissements de la dette directe <sup>(18)</sup>, se soldent par un mali financier de 391,5 millions d'euros. Les autres opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) et les opérations d'emprunts se soldent par un résultat positif (+ 191,7 millions d'euros), le résultat financier s'élève à – 199,8 millions d'euros. Il correspond à la variation du solde de caisse entre le 31 décembre 2003 et le 31 décembre 2004.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les amortissements de la dette directe, est égal à – 259,5 millions d'euros.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.3.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice.

(18) 77.296.793,62 euro.

(18) 77.296.793,62 euros.

Het ministerie heeft er echter op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen omdat het niet meer over de nodige documenten beschikte.

### 1.3.5 Toestand van de overheidsschuld

De in het *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 2005 vermelde thesaurietoestand van december 2004 bevat een staat van de gewestsschuld. Het vermelde bedrag (1.136,2 miljoen euro) stemt overeen met het encours van de geconsolideerde schuld van het gewest *stricto sensu*, zonder overgenomen schuld<sup>(19)</sup>. Deze overgenomen schuld bedroeg eind 2004 53,7 miljoen euro.

Het encours van de rechtstreekse schuld *stricto sensu* evolueerde van 1.063,5 miljoen euro op 31 december 2003 tot 1.136,2 miljoen euro op 31 december 2004. Het verschil stemt overeen met het verschil tussen de door het gewest in 2004 aangegane leningen (150 miljoen euro) en de bedragen die het heeft terugbetaald (77,3 miljoen euro).

### 1.3.6 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

Hoewel de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit dit bepalen, werd voor het jaar 2004 geen rekening voorgelegd die deze verrichtingen weergeeft. Volgens de administratie kan voor de periode 2002-2007 geen rekening van de vermogenswijzigingen worden voorgelegd omdat de module waarin het boekhoudsysteem SAP voorziet voor het ingeven van een inventariscode bij een vermogensverrichting voor andere beheersdoeleinden werd gebruikt<sup>(20)</sup>.

### 1.3.7 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de van 1 januari tot 31 december uitgevoerde begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

(19) De overgenomen schuld omvat schulden van de gewezen provincie Brabant en de agglomeratie Brussel.

(20) Gezien het grote aantal verrichtingen acht de administratie het technisch onmogelijk om een dergelijke code achteraf alsnog toe te kennen. Er wordt overigens opgemerkt dat het Rekenhof er in zijn verslag over de laatste rekening van de vermogenswijzigingen die werd voorgelegd, deze van 2001, op had gewezen dat er geen garantie was dat deze een volledige en correcte weergave bood van de waarde van de vermogensgoederen van het gewest.

Le ministère a toutefois signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation parce qu'il ne disposait plus des documents nécessaires.

### 1.3.5 Situation de la dette publique

La situation mensuelle de trésorerie de décembre 2004, publiée au *Moniteur belge* du 18 octobre 2005, comprend un état de la dette régionale. Le montant mentionné (1.136,2 millions d'euros) correspond à l'encours de la dette régionale consolidée *stricto sensu*, hors dette reprise<sup>(19)</sup>. Celle-ci s'élève à 53,7 millions d'euros au 31 décembre 2004.

L'encours de la dette directe *stricto sensu* est passé de 1.063,5 millions d'euros au 31 décembre 2003 à 1.136,2 millions d'euros au 31 décembre 2004. L'écart correspond à la différence entre les emprunts contractés par la Région en 2004 (150,0 millions d'euros) et les sommes qu'elle a remboursées (77,3 millions d'euros).

### 1.3.6 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan des pouvoirs publics. Elles concernent principalement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Bien que les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État le prévoient, aucun compte afférent à ces opérations n'a été transmis pour l'année 2004. D'après l'administration, aucun compte des variations du patrimoine ne sera établi pour la période 2002-2007, parce que le module que le système comptable SAP utilise pour l'indication d'un code d'inventaire en regard d'une opération patrimoniale a été utilisé à d'autres fins de gestion<sup>(20)</sup>.

### 1.3.7 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

(19) La dette reprise comprend les dettes de l'ex-province du Brabant et de l'Agglomération de Bruxelles.

(20) Eu égard au nombre considérable d'opérations, l'administration a estimé qu'il était techniquement impossible d'encore octroyer un tel code *a posteriori*. Par ailleurs, dans son rapport sur le dernier compte des variations du patrimoine transmis (2001), la Cour estimait que rien ne garantissait que ce compte donne une image complète et correcte de la valeur des biens patrimoniaux de la Région.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

#### **1.4 REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER**

Voor het jaar 2004 werden vier diensten met afzonderlijk beheer beoogd door de artikelen 1 en 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Hun rekeningen zijn bij de algemene rekening van het jaar 2004 gevoegd. Het onderzoek van het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid.

1. De uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 2004 van de Grondregie zoals voorgesteld in de algemene rekening is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd <sup>(21)</sup>. Die rekening heeft geen aanleiding gegeven tot opmerkingen.
2. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings zoals voorgesteld in de algemene rekening is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd <sup>(22)</sup>. Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.
3. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken zoals voorgesteld in de algemene rekening is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd <sup>(23)</sup>. Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.
4. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Brussels centrum voor voedingsmiddelenexpertise is in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd. De opmerkingen betreffende het boekhoudkundig en financieel beheer van deze dienst voor de jaren 2002 tot 2005 werden op 13 januari 2010 aan de minister belast met Financiën en Begroting gericht.

#### **1.5 UITVOERINGSREKENINGEN VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A**

Voor het begrotingsjaar 2004 werden zeven instellingen van openbaar nut beoogd door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Vol-

(21) Controleverklaring (rekeningen 2000-2004) : 17 december 2008.

(22) Controleverklaring (rekeningen 2004-2005) : 16 september 2009.

(23) Controleverklaring (rekening 2001-2004) : 7 juni 2006.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

#### **1.4 COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE**

Pour l'année 2004, quatre services à gestion séparée étaient visés par les articles 1<sup>er</sup> et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Leurs comptes ont été joints au compte général de l'année 2004. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. Le compte d'exécution du budget pour l'année 2004 de la Régie foncière, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(21)</sup>. Ce compte n'a pas donné lieu à observation.
2. Le compte d'exécution du budget 2004 du Service régional de financement des investissements communaux, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(22)</sup>. Ce compte n'a pas donné lieu à observation.
3. Le compte d'exécution du budget 2004 du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(23)</sup>. Ce compte n'a pas donné lieu à observation.
4. Le compte d'exécution du budget 2004 du Centre bruxellois d'expertise alimentaire est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour. Les observations relatives à la gestion comptable et financière de ce service, portant sur les comptes 2002 à 2005, ont été adressées au ministre chargé de Budget et des Finances le 13 janvier 2010.

#### **1.5 COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A**

Pour l'année budgétaire 2004, sept organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Ce dernier article prévoit

(21) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2004) : 17 décembre 2008.

(22) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2004-2005) : 16 septembre 2009.

(23) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2004) : 7 juin 2006.

gens dat laatste artikel maken de uitvoeringsrekeningen van de begroting van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uit van het wetsontwerp houdende de eindregeling van de begroting. Bij de algemene rekening van 2004 werden aldus rekeningen van zeven instellingen gevoegd <sup>(24)</sup>. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, werd nog niet door het Rekenhof gecontroleerd verklaard. Die rekening werd wel opgesteld maar niet officieel toegezonden. Op basis van die officieuze rekening heeft het Rekenhof in zijn brief van 26 juni 2008 aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met vergissingen bij bepaalde boekingsverrichtingen, tekortkomingen op het niveau van de interne controle en leemtes op administratief vlak bij de toekenning van subsidies en inzake de naleving van de reglementering op de overheidsopdrachten. Een synthese van de controleresultaten is opgenomen in het 18<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof <sup>(25)</sup>. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 1.873.098,60 euro <sup>(26)</sup>. Derhalve zal in aanvullende kredieten moeten worden voorzien.
2. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met deze die door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(27)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het

(24) De ordonnantie van 10 januari 2002 heeft nog een achtste instelling van openbaar nut opgericht: het Reservefonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze instelling is echter nooit echt operationeel geweest.

(25) 18<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2008-2009, A-588/1blz. 15 e.v.

(26) Het gaat om: de artikelen 512.03 – *Controleorganen* voor 4.539,64 euro; 521.05 – *Verzekeringen – Belastingen – Gemeentelijke provinciebelastingen* voor 3.772,36 euro; 526.01 – *Vervoerkosten* voor 270,29 euro; 590.01 – *Mandaatovereenkomsten informatica ploegen* voor 202.602,64 euro; 590.02 – *Mandaatovereenkomsten regionale projecten* voor 2.539,92 euro; 590.05 – *Mandaatovereenkomsten gesloten met het gewest betreffende een Brusselse internet-site* voor 148.629,88 euro; 590.08 – *Mandaat voor de ontwikkeling van informaticaprojecten in het MBHG* voor 1.021.718,36 euro; 590.09 – *Diverse mandaten* voor 486.722,38 euro; 590.12 – *Mandaten telecommunicatie* voor 1.926,16 euro; 590.13 – *Cartografisch tool voor coördinatie wegenwerken* voor 376,97 euro.

(27) Controleverklaring (rekening 2002-2004) : 7 februari 2007.

que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes de sept organismes ont été joints au compte général de l'année 2004 <sup>(24)</sup>. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

1. Le compte d'exécution du budget 2004 du Centre informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, n'a pas encore été déclaré contrôlé par la Cour. En effet, ce compte a été établi mais ne lui a pas été transmis officiellement. Sur la base d'un contrôle des comptes officieux, la Cour a néanmoins adressé le 26 juin 2008 au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à des erreurs de comptabilisation, des manquements au niveau du contrôle interne et des lacunes au niveau administratif dans l'octroi des subventions et en matière de respect de la réglementation relative aux marchés publics. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18<sup>e</sup> cahier de la Cour <sup>(25)</sup>. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 1.873.098,60 euros <sup>(26)</sup>. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.
2. Le compte d'exécution du budget 2004 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(27)</sup>. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion budgétaire et comptable

(24) L'ordonnance du 10 janvier 2002 a créé un autre organisme d'intérêt public : le Fonds de réserve de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, cet organisme n'a jamais été véritablement opérationnel.

(25) 18<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2008-2009, A-588/1, p. 15 et suivantes.

(26) Sont concernés : les articles 512.03 – *Organes de contrôle* pour 4.539,64 euros; 521.05 – *Assurances – Impôts – Taxes communales et provinciales* pour 3.772,36 euros; 526.01 – *Frais de transport* pour 270,29 euros; 590.01 – *Conventions de mandat équipes informatiques* pour 202.602,64 euros; 590.02 – *Conventions de mandat projets régionaux* pour 2.539,92 euros; 590.05 – *Convention de mandat conclu avec la Région et relatif au site bruxellois d'internet* pour 148.629,88 euros; 590.08 – *Mandat pour le développement de projets informatiques au MRBC* pour 1.021.718,36 euros; 590.09 – *Mandats divers* pour 486.722,38 euros; 590.12 – *Mandats télécommunications* pour 1.926,16 euros; 590.13 – *Outil carto gestion chantiers* pour 376,97 euros.

(27) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2002-2004) : 7 février 2007.



boekhoudkundig en budgettair beheer. Een synthese van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 17<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof <sup>(28)</sup>.

3. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met deze die door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(29)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de slechte werking van het boekhoudprogramma, de weinig bewijskrachtige verantwoordingen van de gemeenten inzake netheidscontracten, het boekhoudkundige beheer en de ontoereikende juridische omkadering van de aanwerving van schoonmaakpersoneel. Een samenvatting van die opmerkingen werd gepubliceerd in het 16<sup>e</sup> Boek van opmerkingen <sup>(30)</sup>. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 407.800,01 euro <sup>(31)</sup>. Derhalve zal in aanvullende kredieten moeten worden voorzien.
4. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met deze die door het Rekenhof werd gecontroleerd <sup>(32)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de ministers belast met Begroting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verschillende opmerkingen gericht in verband met het beheer van de begroting en de boekhouding van die instelling. Een synthese van de controleresultaten is opgenomen in het 17<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof <sup>(33)</sup>.
5. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met deze die door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(34)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën opmerkingen geformuleerd over het gebrek aan overeenstemming tussen de fysieke en boekhoudkundige inventaris, over bepaalde

de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 17<sup>e</sup> cahier de la Cour <sup>(28)</sup>.

3. Le compte d'exécution du budget 2004 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(29)</sup>. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives au mauvais fonctionnement du logiciel comptable, aux justifications peu probantes des communes en matière de contrats de propreté, à la gestion comptable et à l'encadrement juridique insuffisant des programmes d'engagement de personnel de nettoyage. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 16<sup>e</sup> cahier d'observations <sup>(30)</sup>. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 407.800,01 euros <sup>(31)</sup>. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.
4. Le compte d'exécution du budget 2004 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(32)</sup>. À cette occasion, cette dernière a adressé aux ministres chargés du Budget, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente diverses observations relatives à la gestion budgétaire et comptable de cet organisme. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 17<sup>e</sup> cahier d'observations <sup>(33)</sup>.
5. Le compte d'exécution du budget 2004 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(34)</sup>. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'absence de concordance entre l'inventaire physique et l'inventaire comptable, à certains prêts accordés par le fonds et à des

(28) 17<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2007-2008, A-469/1, blz. 19 e.v.

(29) Controleverklaring (rekeningen 2003-2004) : 5 juli 2006.

(30) 16<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2006-2007, A-353/1, blz. 12 e.v.

(31) Het gaat om de artikelen 511.09.01 – *Productiviteitspremie*, voor 388.797,36 euro en 521.07.01 – *Uitgaven voor energieverbruik*, voor 19.002,65 euro.

(32) Controleverklaring (rekeningen 2004) : 19 november 2008.

(33) 17<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2007-2008, A-469/1, blz. 10 e.v.

(34) Controleverklaring (rekeningen 2002-2005) : 2 april 2008.

(28) 17<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2007-2008, A-469/1, p. 19 et suivantes.

(29) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2003-2004) : 5 juillet 2006.

(30) 16<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2007-2008, A-353/1, p. 12 et suivantes.

(31) Sont concernés les articles 511.09.01 – *Prime de productivité* pour 388.797,36 euros et 521.07.01 – *Dépenses de consommation énergétique* pour 19.002,65 euros.

(32) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2004) : 19 novembre 2008.

(33) 17<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2007-2008, A 469/1, p. 10 et suivantes.

(34) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2002-2005) : 2 avril 2008.

leningen die het fonds heeft toegekend en over tekortkomingen in de begrotingsboekhouding. Een synthese van de controleresultaten is opgenomen in het 18<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof <sup>(35)</sup>. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 2.235,12 euro <sup>(36)</sup>. Derhalve zal in aanvullende kredieten moeten worden voorzien.

6. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met deze die door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(37)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën opmerkingen geformuleerd over de niet inachtneming van de specialiteit van de begroting en de scheiding van de vermogens van het fonds en het gewest.
7. De uitvoeringsrekening van de begroting 2004 van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met deze die door het Rekenhof werd gecontroleerd <sup>(38)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de problematiek van de transitrekening, het beheer van de voorraden en inventarissen en dat van de dossiers in verband met onderzoek, personeelslasten en de betrekkingen met de verhuurder van door het IWOIB gebruikte lokalen. Een synthese van de controleresultaten is opgenomen in het 18<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof <sup>(39)</sup>.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 2004 van die zeven instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004.

## 1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De algemene rekening omvat de balans en de resultaatrekening van de instellingen met beheersautonomie om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De ba-

(35) 18<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2008-2009, A-588/1, blz. 10 e.v.

(36) Het gaat om : de artikelen 525.09 – *Bankkosten* voor 2.091,10 euro; en 580.04 – *Bankkosten (niet beperkend krediet)* voor 144,02 euro.

(37) Controleverklaring (rekeningen 2001-2007) : 30 september 2009.

(38) Controleverklaring (rekeningen 2004-2005) : 2 april 2008.

(39) 18<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2008-2009, A-588/1, blz. 35 e.v.

lacunes de la comptabilité budgétaire. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18<sup>e</sup> cahier d'observations <sup>(35)</sup>. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 2.235,12 euros <sup>(36)</sup>. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.

6. Le compte d'exécution du budget 2004 du Fonds de financement pour la politique de l'eau, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(37)</sup>. À cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances des observations relatives au non-respect de la spécialité du budget et à la séparation des patrimoines du fonds et de la Région.
7. Le compte d'exécution du budget 2004 de l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(38)</sup>. À cette occasion, cette dernière a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives aux problèmes du compte de transit, de la gestion des stocks et inventaires ainsi qu'à ceux des dossiers liés à la recherche, aux charges de personnel et aux relations avec le bailleur des locaux occupés par l'IRSIB. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 18<sup>e</sup> cahier d'observations <sup>(39)</sup>.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 2004 de ces sept organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004.

## 1.6 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le compte général comporte le bilan et le compte de résultats des entités à gestion autonome. Les situations bilantaires des quatre

(35) 18<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2007-2008, A 588/1, p. 10 et suivantes.

(36) Sont concernés : les articles 525.09 – *Frais bancaires* pour 2.091,10 euros et 580.04 – *Frais bancaires (crédit non limitatif)* pour 144,04 euros.

(37) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2007) : 30 septembre 2009.

(38) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2004-2005) : 2 avril 2008.

(39) 18<sup>e</sup> cahier de la Cour des comptes adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2007-2008, A 588/1, p. 35 et suivantes.

lansstaten van de vier bovenvermelde diensten met afzonderlijk beheer en van de zeven bovenvermelde instellingen van openbaar nut worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. punten 2.3 en 2.4 van de bijlagen).

### 1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 18 januari 2012 de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2004 beëindigd en het onderhavige verslag als conclusie goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevatten punt 2.3 en 2.4 van de bijlagen de balansen en de resultatenrekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut.

services à gestion séparée et des sept organismes d'intérêt public visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. les points 2.3 et 2.4 des annexes).

### 1.7 DÉCLARATION DE CONTRÔLE

En sa séance du 18 janvier 2012, la Cour a déclaré contrôlé le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 et a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution des budgets des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, les points 2.3 et 2.4 des annexes contiennent le bilan et les comptes de résultats des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public.



**2. BIJLAGEN**

—————

**2. ANNEXES**

**2.1 CONCLUSIES VAN HET REKENHOF OVER DE UITVOERINGSREKENING  
VAN DE BEGROTINGEN 2004 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR,  
VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER EN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor de uitvoeringsrekening van de begrotingen voor het jaar 2004 als volgt af te sluiten.

**EERSTE DEEL: DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN**

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen	516.071.000,00
De aangerekende vastleggingen	<u>459.682.560,02</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	56.388.439,98
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0,00
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	56.388.439,98

**B. LOPENDE VERRICHTINGEN EN KAPITAALVERRICHTINGEN  
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen <sup>(1)</sup>	1.998.066.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>2.129.914.000,15</u>
- de lopende ontvangsten en kapitaalontvangsten	<u>1.979.914.000,15</u>
- de leningen	<u>150.000.000,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	131.848.000,15

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend	2.106.709.000,00
- de niet-gesplitste kredieten	1.808.353.000,00
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	298.356.000,00
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	304.078.666,55
- de niet-gesplitste kredieten	304.078.666,55
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0,00
Het totaal van de kredieten	<u>2.410.787.666,55</u>
- de niet-gesplitste kredieten	2.112.431.666,55
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	298.356.000,00

(1) Zonder de opbrengsten van leningen.

**2.1 CONCLUSIONS DE LA COUR RELATIVES AU COMPTE D'EXÉCUTION  
DES BUDGETS DE L'ANNÉE 2004 DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE,  
DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE ET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution des budgets de l'année budgétaire 2004 comme suit.

**PREMIÈRE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**A. ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS**

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	516.071.000,00
Les engagements imputés, à	<u>459.682.560,02</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	56.388.439,98
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0,00
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	56.388.439,98

**B. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL  
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions <sup>(1)</sup> , à	1.998.066.000,00
Les recettes imputées, à	<u>2.129.914.000,15</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	<u>1.979.914.000,15</u>
- dont les emprunts, à	<u>150.000.000,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	131.848.000,15

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.106.709.000,00
- dont les crédits non dissociés, à	1.808.353.000,00
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	298.356.000,00
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	304.078.666,55
- dont les crédits non dissociés, à	304.078.666,55
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0,00
Le total des crédits, à	<u>2.410.787.666,55</u>
- dont les crédits non dissociés, à	2.112.431.666,55
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	298.356.000,00

(1) Compte non tenu des produits d'emprunts.

De ordonnanceringen		<u>2.248.474.277,95</u>
- ten laste van de niet-gesplitste kredieten	1.966.123.964,22	
- ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten	282.350.313,73	
- uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren	474.359.382,83	
- uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar	1.774.114.895,12	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen		162.313.388,60
- zijnde een overschot aan kredieten van		162.313.388,60
- min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0,00
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		124.125.203,73
- de niet-gesplitste kredieten	124.125.203,73	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0,00	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		38.188.184,87
- de niet-gesplitste kredieten	22.182.498,60	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	16.005.686,27	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten		<b>– 118.560.277,80</b>
- d.w.z. de ontvangsten (met inbegrip van de leningopbrengsten)	2.129.914.000,15	
- min de uitgaven	2.248.474.277,95	
 <b>C. ORGANIEKE FONDSSEN</b>		
– <i>ONTVANGSTEN</i>		
De ramingen		218.655.000,00
De aangerekende ontvangsten		<u>47.322.860,78</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		171.332.139,22
– <i>UITGAVEN</i>		
De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		213.363.000,00
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		120.336.284,35
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	73.013.423,57	
- de ontvangsten van het jaar	47.322.860,78	
- min de afnemings ten voordele van de algemene ontvangsten	0,00	
De ordonnanceringen		<u>36.523.099,82</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		176.839.900,18
Het op het einde van het jaar beschikbare saldo		<u>83.813.184,53</u>
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo		83.813.184,53



Les ordonnancements, à		<u>2.248.474.277,95</u>
- dont les dépenses à la charge des crédits non dissociés, à	1.966.123.964,22	
- dont les dépenses à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	282.350.313,73	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	474.359.382,83	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	1.774.114.895,12	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		162.313.388,60
- soit un excédent de crédits de		162.313.388,60
- moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		0,00
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		124.125.203,73
- dont les crédits non dissociés, à	124.125.203,73	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0,00	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		38.188.184,87
- dont les crédits non dissociés, à	22.182.498,60	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	16.005.686,27	
<b>– RÉSULTAT</b>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		<b>– 118.560.277,80</b>
- soit les recettes (y compris les produits d'emprunts), de	2.129.914.000,15	
- moins les dépenses, de	2.248.474.277,95	

**C. FONDS ORGANIQUES****– RECETTES**

Les prévisions, à		218.655.000,00
Les recettes imputées, à		<u>47.322.860,78</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		171.332.139,22

**– DÉPENSES**

L'estimation des dépenses portée au budget, à		213.363.000,00
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		120.336.284,35
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	73.013.423,57	
- dont les recettes de l'année, à	47.322.860,78	
- moins le prélèvement au profit des recettes générales	0,00	
Les ordonnancements, à		<u>36.523.099,82</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		176.839.900,18
Le solde disponible à la fin de l'année, à		<u>83.813.184,53</u>
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		83.813.184,53

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen		<u>10.799.760,96</u>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	47.322.860,78	
- min de uitgaven	36.523.099,82	

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN  
VAN ALGEMEEN BESTUUR**

De lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van		– 268.560.277,80
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt		+ 10.799.760,96
<b>Het globale saldo van het begrotingsjaar zonder leningopbrengsten beloopt</b>		<b><u>– 257.760.516,84</u></b>
<i>Opbrengsten van geconsolideerde leningen</i>		<i>150.000.000,00</i>
<b><i>Het globale saldo van het begrotingsjaar met de leningopbrengsten beloopt</i></b>		<b><u>– 107.760.516,84</u></b>

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		<u>10.799.760,96</u>
- soit les recettes de l'année de	47.322.860,78	
- moins les dépenses de	36.523.099,82	

**D. RÉSULTAT GLOBAL DES SERVICES  
D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde à		– 268.560.277,80
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à		+ 10.799.760,96
<b>Le solde global de l'année budgétaire sans les produits d'emprunt s'élève à</b>		<b><u>– 257.760.516,84</u></b>
<i>Produits d'emprunts consolidés</i>		<i>150.000.000,00</i>
<b>Le solde global de l'année budgétaire avec les produits d'emprunts s'élève à</b>		<b><u>– 107.760.516,84</u></b>

**TWEEDE DEEL : DE GEWESTELIJKE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER*****I. GRONDREGIE****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	21.619.000
De aangerekende ontvangsten	<u>21.341.657</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	277.343

*– UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	21.619.000
De aangerekende uitgaven	<u>17.506.061</u>
De te annuleren kredieten	4.112.939

*– RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Grondregie **3.835.596**

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar 21.341.657
- min de uitgaven 17.506.061

***2. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	45.087.131,00
De aangerekende ontvangsten	<u>42.074.149,25</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	3.012.981,75

*– UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	45.087.131,00
De aangerekende uitgaven	<u>42.074.143,80</u>
De te annuleren kredieten	3.012.987,20

*– RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen **5,45**

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar 42.074.149,25
- min de uitgaven 42.074.143,80

**DEUXIÈME PARTIE : LES SERVICES RÉGIONAUX À GESTION SÉPARÉE****1. RÉGIE FONCIÈRE**– *RECETTES*

Les prévisions, à	21.619.000
Les recettes imputées, à	<u>21.341.657</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	277.343

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	21.619.000
Les dépenses imputées, à	<u>17.506.061</u>
Les crédits à annuler, à	4.112.939

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de la Régie foncière, à	<b><u>3.835.596</u></b>
- soit les recettes de l'année de	21.341.657
- moins les dépenses de	17.506.061

**2. SERVICE RÉGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX**– *RECETTES*

Les prévisions, à	45.087.131,00
Les recettes imputées, à	<u>42.074.149,25</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	3.012.981,75

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	45.087.131,00
Les dépenses imputées, à	<u>42.074.143,80</u>
Les crédits à annuler, à	3.012.987,20

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional de Financement des Investissements Communaux, à	<b><u>5,45</u></b>
- soit les recettes de l'année de	42.074.149,25
- moins les dépenses de	42.074.143,80

**3. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE HERWAARDERING VAN DE KWETSBARE WIJKEN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	41.161.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>68.785.196,64</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 27.624.196,64

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	41.161.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>33.539.312,24</u>
De te annuleren kredieten	7.621.687,76

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	<b><u>35.245.884,40</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	68.785.196,64
- min de uitgaven	33.539.312,24

**4. BRUSSELS CENTRUM VOOR VOEDINGSMIDDELENEXPERTISE**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	224.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>184.175,26</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	39.824,74

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	224.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>205.226,65</u>
De te annuleren kredieten	18.773,35

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise	<b><u>– 21.051,39</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	184.175,26
- min de uitgaven	205.226,65

**3. SERVICE RÉGIONAL POUR LA REVITALISATION DES QUARTIERS FRAGILISÉS**– *RECETTES*

Les prévisions, à	41.161.000,00
Les recettes imputées, à	<u>68.785.196,64</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 27.624.196,64

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	41.161.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>33.539.312,24</u>
Les crédits à annuler, à	7.621.687,76

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés, à	<b><u>35.245.884,40</u></b>
- soit les recettes de l'année de	68.785.196,64
- moins les dépenses de	33.539.312,24

**4. CENTRE BRUXELLOIS D'EXPERTISE ALIMENTAIRE**– *RECETTES*

Les prévisions, à	224.000,00
Les recettes imputées, à	<u>184.175,26</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	39.824,74

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	224.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>205.226,65</u>
Les crédits à annuler, à	18.773,35

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre bruxellois d'expertise alimentaire, à	<b><u>– 21.051,39</u></b>
- soit les recettes de l'année de	184.175,26
- moins les dépenses de	205.226,65

**DERDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A*****1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELSE GEWEST******– ONTVANGSTEN***

De ramingen	18.563.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>19.290.143,24</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 727.143,24

***– UITGAVEN***

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	18.563.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>18.369.964,07</u>
Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	193.035,93
- door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen)	1.873.098,60
- te annuleren kredieten	2.066.134,53

***– RESULTAAT***

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest bedraagt	<b><u>920.179,17</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	19.290.143,24
- min de uitgaven	18.369.964,07

***2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER******– ONTVANGSTEN***

De ramingen	52.103.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>49.311.760,59</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	2.791.239,41

***– UITGAVEN***

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	52.103.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>47.986.438,33</u>
Te annuleren kredieten	4.116.561,67



**TROISIÈME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A*****1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE******– RECETTES***

Les prévisions, à	18.563.000,00
Les recettes imputées, à	<u>19.290.143,24</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 727.143,24

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	18.563.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>18.369.964,07</u>
La différence entre les crédits et les dépenses, à	193.035,93
- dont les crédits complémentaires à allouer (pour les dépassements de crédits) par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à	1.873.098,60
- dont les crédits à annuler, à	2.066.134,53

***– RÉSULTAT***

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	<b><u>920.179,17</u></b>
- soit les recettes de l'année de	19.290.143,24
- moins les dépenses, de	18.369.964,07

***2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT******– RECETTES***

Les prévisions, à	52.103.000,00
Les recettes imputées, à	<u>49.311.760,59</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.791.239,41

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	52.103.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>47.986.438,33</u>
Les crédits à annuler, à	4.116.561,67

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt **1.325.322,26**

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar 49.311.760,59
- min de uitgaven 47.986.438,33

**3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen 149.466.000,00

De aangerekende ontvangsten 140.223.402,37

Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten 9.242.597,63

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten 149.466.000,00

De aangerekende uitgaven 134.756.731,86

Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven 14.709.268,14

- door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen) 407.800,01
- te annuleren kredieten 15.117.068,15

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt **5.466.670,51**

- d.w.z. de ontvangsten van het jaar 140.223.402,37
- min de uitgaven 134.756.731,86

**4. DIENST BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen 73.908.083,00

De aangerekende ontvangsten 74.109.255,35

Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten – 201.172,35

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten 73.908.083,00

De aangerekende uitgaven 73.286.173,82

De te annuleren kredieten 621.909,18

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à		<b><u>1.325.322,26</u></b>
- soit les recettes de l'année, de	49.311.760,59	
- moins les dépenses, de	47.986.438,33	

**3. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ**– *RECETTES*

Les prévisions, à		149.466.000,00
Les recettes imputées, à		<u>140.223.402,37</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		9.242.597,63

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à		149.466.000,00
Les dépenses imputées, à		<u>134.756.731,86</u>
La différence entre les crédits et les dépenses, à		14.709.268,14
- dont les crédits complémentaires à allouer (pour les dépassements de crédits) par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à		407.800,01
- dont les crédits à annuler, à		15.117.068,15

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à		<b><u>5.466.670,51</u></b>
- soit les recettes de l'année, de	140.223.402,37	
- moins les dépenses, de	134.756.731,86	

**4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MÉDICALE URGENTE**– *RECETTES*

Les prévisions, à		73.908.083,00
Les recettes imputées, à		<u>74.109.255,35</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		– 201.172,35

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à		73.908.083,00
Les dépenses imputées, à		<u>73.286.173,82</u>
Les crédits à annuler, à		621.909,18

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp bedraagt

**823.081,53**

- |                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| - d.w.z. de ontvangsten van het jaar | 74.109.255,35 |
| - min de uitgaven                    | 73.286.173,82 |

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	479.388.000,00
-------------	----------------

De aangerekende ontvangsten	<u>291.171.000,00</u>
-----------------------------	-----------------------

Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	188.217.000,00
--	----------------

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	479.388.000,00
--	----------------

De aangerekende uitgaven	<u>291.196.000,00</u>
--------------------------	-----------------------

Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	188.192.000,00
---	----------------

- |  |                |
|--|----------------|
| - door de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting<br>toe te kennen aanvullende kredieten (voor kredietoverschrijdingen) | 2.235,12       |
| - te annuleren kredieten   | 188.194.235,12 |

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels  
Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt

**- 25.000,00**

- |                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| - d.w.z. de ontvangsten van het jaar | 291.171.000,00 |
| - min de uitgaven                    | 291.196.000,00 |

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à		<b><u>823.081,53</u></b>
- soit les recettes de l'année, de	74.109.255,35	
- moins les dépenses, de	73.286.173,82	

**5. FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES COMMUNALES**– *RECETTES*

Les prévisions, à		479.388.000,00
Les recettes imputées, à		<u>291.171.000,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		188.217.000,00

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à		479.388.000,00
Les dépenses imputées, à		<u>291.196.000,00</u>
La différence entre les crédits et les dépenses, à		188.192.000,00
- dont les crédits complémentaires (pour les dépassements de crédits) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, à		2.235,12
- dont les crédits à annuler, à		188.194.235,12

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à		<b><u>- 25.000,00</u></b>
- soit les recettes de l'année, de	291.171.000,00	
- moins les dépenses, de	291.196.000,00	

**6. FONDS VOOR DE FINANCIERING VAN HET WATERBELEID**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	22.443.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>21.700.000,00</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	743.000,00

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	0,00
De aangerekende uitgaven	<u>0,00</u>
De te annuleren kredieten	0,00

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van Fonds voor de financiering van het waterbeleid bedraagt	<b><u>21.700.000,00</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	21.700.000,00
- min de uitgaven	0,00

**7. INSTITUUT TER BEVORDERING VAN HET WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN DE INNOVATIE VAN BRUSSEL**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	1.385.000,00
De aangerekende ontvangsten	<u>397.503,72</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	987.496,28

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	1.385.000,00
De aangerekende uitgaven	<u>1.014.376,92</u>
De te annuleren kredieten	370.623,08

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel bedraagt	<b><u>- 616.873,20</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	397.503,72
- min de uitgaven	1.014.376,92

**6. FONDS POUR LE FINANCEMENT DE LA POLITIQUE DE L'EAU****– RECETTES**

Les prévisions, à	22.443.000,00
Les recettes imputées, à	<u>21.700.000,00</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	743.000,00

**– DÉPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	0,00
Les dépenses imputées, à	<u>0,00</u>
Les crédits à annuler, à	0,00

**– RÉSULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	<b><u>21.700.000,00</u></b>
- soit les recettes de l'année, de	21.700.000,00
- moins les dépenses, de	0,00

**7. INSTITUT D'ENCOURAGEMENT DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE L'INNOVATION DE BRUXELLES****– RECETTES**

Les prévisions, à	1.385.000,00
Les recettes imputées, à	<u>397.503,72</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	987.496,28

**– DÉPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.385.000,00
Les dépenses imputées, à	<u>1.014.376,92</u>
Les crédits à annuler, à	370.623,08

**– RÉSULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles s'élève à	<b><u>- 616.873,20</u></b>
- soit les recettes de l'année, de	397.503,72
- moins les dépenses, de	1.014.376,92

**BIJLAGE 2.2 – TABELLEN**  
**IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING**  
**VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN**  
**ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 2004**

2.2.1 LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN

- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*

2.2.2 ORGANIEKE FONDSSEN

- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

**ANNEXE 2.2 – TABLEAUX**  
**RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU**  
**BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION**  
**GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 2004**

2.2.1 OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*

2.2.2 FONDS ORGANIQUES

- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*



TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN – DIFFÉRENCE ENTRE LES CRÉDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISÉS			
Kredieten bestemd door de begrotings-donnaties – Crédits affectés par les ordonnances budgétaires	Van het vorige jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés de l'année précédente	Totaal van de kredieten – Total des crédits	Gedurende het jaar geboekte vastleggingen – Engagements comptabilisés pendant l'année	Vastleggingen boven de kredieten – Engagements excédant les crédits	Kredieten boven de vastleggingen – Crédits excédant les engagements		
					Beschikbare kredieten – Crédits disponibles	Naar het volgend jaar overgedragen kredieten – Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten – Crédits à annuler
516.071.000,00	0,00	516.071.000,00	459.682.560,02	0,00	56.388.439,98	0,00	56.388.439,98

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

TABLEAU II – COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

Aard van de ontvangsten – Nature des recettes	TOESTAND VAN DE ONTVANGSTEN – SITUATION DES RECETTES						VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN AANGEREKENDE ONTVANGSTEN – DIFFÉRENCES ENTRE PRÉVISIONS ET RECETTES COMPTABILISÉES	
	Ramingen – Prévisions  (1)	Vastgestelde rechten – Droits constatés  (2)	Aangerekende ontvangsten – Recettes imputées  (3)	Vershil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten – Différence entre droits constatés et recettes imputées  (4)	Overgedragen rechten – À reporter  (5)	Geannuleerde rechten of rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld – À annuler ou à porter en surséance indéfinie  (6)	Hogere ramingen dan de inning – Prévisions supérieures au recouvrement  (7)	Hogere inning dan de ramingen – Recouvrement supérieur aux prévisions  (8)
Ontvangsten/ Recettes	1.998.066.000,00	1.979.914.000,15	1.979.914.000,15	0,00	0,00	0,00	18.151.999,85	–
Opbrengst van leningen/ Produits d'emprunts	0,00	150.000.000,00	150.000.000,00	0,00	0,00	0,00	–	150.000.000,00
<b>ALGEMEEN TOTAAL/ TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>1.998.066.000,00</b>	<b>2.129.914.000,15</b>	<b>2.129.914.000,15</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>18.151.999,85</b>	<b>150.000.000,00</b>

TABEL III – UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN  
 TABLEAU III – COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET DES DÉPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

Aard van de uitgaven en de kredieten — Nature des dépenses et des crédits	BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN / CRÉDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE					STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DÉPENSES				
	Initiële begroting — Budget initial	Aanpassingen van de kredieten — Ajustement des crédits		Overdrachten — Transferts	Van het vorig jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés de l'année précédente	Totaal — Total	Totalen van de uitgaven — Totaux des dépenses	Aangerekende verrichtingen — Opérations imputées		Te regulariseren betalingen — Paiements restant à régulariser
		Positief — Positif	Negatief — Négatif					Verrichtingen van de vorige jaren — Prestations des années antérieures	Verrichtingen van het jaar — Prestations de l'année	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	
1) Niet-gesplitste kredieten zonder overdrachten / Crédits non dissociés (sans transfert)	1.780.755.000,00	44.747.000,00	17.149.000,00	0,00	1.808.353.000,00	1.684.227.796,27	0,00	1.684.227.796,27	0,00	
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	0,00	0,00	0,00	304.078.666,55	304.078.666,55	281.896.167,95	281.896.167,95	0,00	0,00	
3) Ordonnancingskredieten / Crédits d'ordonnement	304.531.000,00	23.856.000,00	30.031.000,00	0,00	298.356.000,00	282.350.313,73	192.463.214,88	89.887.098,85	0,00	
<b>TOTAAL / TOTAL</b>	<b>2.085.286.000,00</b>	<b>68.603.000,00</b>	<b>47.180.000,00</b>	<b>304.078.666,55</b>	<b>2.410.787.666,55</b>	<b>2.248.474.277,95</b>	<b>474.359.382,83</b>	<b>1.774.114.895,12</b>	<b>0,00</b>	

(VERVOLG)

—  
(SUITE)

Aard van de uitgaven en de kredieten — Nature des dépenses et des crédits	REGELING VAN DE KREDIETEN / RÈGLEMENT DES CRÉDITS				
	Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten — Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Toe te kennen aanvullende kredieten — Crédits complémentaires à accorder	Naar het volgende jaar overgedragen kredieten — Crédits reportés à l'année suivante	Te annuleren kredieten — Crédits à annuler	Definitieve kredieten van het jaar — Crédits définitifs de l'année
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés	124.125.203,73	0,00	124.125.203,73	0,00	1.684.227.796,27
2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten / Crédits non dissociés reportés	22.182.498,60	0,00	0,00	22.182.498,60	281.896.167,95
3) Ordonnanceringskredieten / Crédits d'ordonnement	16.005.686,27	0,00	0,00	16.005.686,27	282.350.313,73
<b>TOTAAL / TOTAL</b>	<b>162.313.388,60</b>	<b>0,00</b>	<b>124.125.203,73</b>	<b>38.188.184,87</b>	<b>2.248.474.277,95</b>

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

—  
TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

Saldo op 01/01/2004 — Solde au 01/01/2004	Geaffecteerde ontvangsten — Recettes affectées			Totaal beschikbaar — Total disponible	Uitgaven — Dépenses		Saldo op 31/12/2004 — Solde au 31/12/2004
	Geraamde ontvangsten — Recettes prévues	Gerealiseerde ontvangsten — Recettes réalisées	Afneming — Prélèvement		Geraamde uitgaven — Dépenses prévues	Ordonnancerings- — Ordonnements	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5) = (1) + (3) – (4)	(6)	(7)	(8) = (5) – (7)
73.013.423,57	218.655.000,00	47.322.860,78	0,00	120.336.284,35	213.363.000,00	36.523.099,82	83.813.184,53

**2.3. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER***2.3.1. Grondregie***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	306.877.521,09	Netto activa .....	328.199.924,88
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	5.318.727,06	Kapitaalsubsidies .....	41.310,07
Liquide middelen .....	20.724.443,80	Schulden op meer dan één jaar .....	24.683,40
		Schulden op ten hoogste één jaar .....	770.336,96
Overlopende rekeningen		Overlopende rekeningen.....	3.884.436,64
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>332.920.691,95</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>332.920.691,95</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten .....</i>	<i>21.226.682,42</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>19.001.220,94</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</i>	<i>2.225.461,48</i>

*2.3.2. Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	21.994.562,75	Overgedragen winst .....	38.735.717,46
Liquide middelen .....	33.741.154,70		
Overlopende rekeningen .....	- 16.999.999,99		
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>38.735.717,46</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>38.735.717,46</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten .....</i>	<i>8.000.000,01</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>3.159.624,55</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2) .....</i>	<i>4.840.375,46</i>

**2.3 COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE***2.3.1 Régie foncière***1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	306.877.521,09	Actif net.....	328.199.924,88
Créances à un an au plus .....	5.318.727,06	Subsides en capital .....	41.310,07
Valeurs disponibles .....	20.724.443,80	Dettes à plus d'un an .....	24.683,40
		Dettes à un an au plus.....	770.336,96
Comptes de régularisation		Comptes de régularisation .....	3.884.436,64
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>332.920.691,95</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>332.920.691,95</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation .....</i>	<i>21.226.682,42</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>19.001.220,94</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....</i>	<i>2.225.461,48</i>

*2.3.2 Service régional de financement des investissements communaux***1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus.....	21.994.562,75	Bénéfice reporté.....	38.735.717,46
Valeurs disponibles .....	33.741.154,70		
Comptes de régularisation.....	- 16.999.999,99		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>38.735.717,46</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>38.735.717,46</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation .....</i>	<i>8.000.000,01</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>3.159.624,55</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....</i>	<i>4.840.375,46</i>

## 2.3.3. Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	15.682.807,45	Schulden op ten hoogste één jaar .....	50.928.691,85
Liquide middelen .....	35.245.884,40		
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>50.928.691,85</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>50.928.691,85</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<i>31.479.561,94</i>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<i>31.479.561,94</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<i>0,00</i>

## 2.3.4. Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	274.450,54	Schulden op ten hoogste één jaar .....	26.853,98
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	53.399,93	Overgedragen resultaat .....	575.704,78
Liquide middelen .....	274.708,29		
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>602.558,76</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>602.558,76</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<i>184.175,26</i>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<i>120.834,51</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<i>63.340,75</i>

## 2.3.3. Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus .....	15.682.807,45	Dettes à un an au plus .....	50.928.691,85
Valeurs disponibles .....	35.245.884,40		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>50.928.691,85</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>50.928.691,85</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation</i> .....	<i>31.479.561,94</i>
<i>2. Charges d'exploitation</i> .....	<i>31.479.561,94</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i> .....	<i>0,00</i>

## 2.3.4. Centre bruxellois d'expertise alimentaire

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles .....	274.450,54	Dettes à un an au plus .....	26.853,98
Créances à un an au plus .....	53.399,93	Résultat reporté .....	575.704,78
Valeurs disponibles .....	274.708,29		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>602.558,76</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>602.558,76</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation</i> .....	<i>184.175,26</i>
<i>2. Charges d'exploitation</i> .....	<i>120.834,51</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</i> .....	<i>63.340,75</i>

**2.4. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT***2.4.1. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	3.000.435,84	Over te dragen winst .....	4.465.172,25
Financiële vaste activa .....	137,36	Kapitaalsubsidies .....	3.000.435,85
Vorraad .....	722,24		
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	6.186.292,73	Schulden op ten hoogste één jaar .....	1.955.207,47
Liquide middelen .....	290.920,69		
Overlopende rekeningen .....	67.757,01	Overlopende rekeningen.....	125.450,30
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>9.546.265,87</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>9.546.265,87</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>19.325.888,38</u>
Verkopen en dienstprestaties .....	66.646,44
Toelagen en mandaten.....	19.205.134,95
Andere bedrijfsopbrengsten .....	54.106,99
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>18.415.756,32</u>
Handelsgoederen en hulpstoffen .....	771,78
Diensten en diverse goederen.....	4.305.415,08
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten .....	10.463.557,04
Afschrijvingen en waardeverminderingen .....	2.772.633,43
Voorzieningen .....	726.932,99
Andere bedrijfskosten .....	146.446,00
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>910.132,06</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>11.128,63</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>1.081,52</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u> .....	<u>10.047,11</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>0,00</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>0,00</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>0,00</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u> .....</b>	<b><u>920.179,17</u></b>



## 2.4. COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC

### 2.4.1. Centre informatique pour la Région bruxelloise

#### 1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	3.000.435,84	Bénéfice à reporter .....	4.465.172,25
Immobilisations financières .....	137,36	Subsides en capital .....	3.000.435,85
Marchandises .....	722,24		
Créances à un an au plus .....	6.186.292,73	Dettes à un an au plus.....	1.955.207,47
Valeurs disponibles .....	290.920,69		
Comptes de régularisation.....	67.757,01	Comptes de régularisation .....	125.450,30
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>9.546.265,87</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>9.546.265,87</b>

#### 2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>19.325.888,38</u>
Ventes et prestations de services .....	66.646,44
Dotations et mandats .....	19.205.134,95
Autres produits d'exploitation .....	54.106,99
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>18.415.756,32</u>
Approvisionnement et marchandises .....	771,78
Biens et services divers .....	4.305.415,08
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	10.463.557,04
Amortissements et réductions de valeur .....	2.772.633,43
Provisions.....	726.932,99
Autres charges d'exploitation .....	146.446,00
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>910.132,06</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>11.128,63</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>1.081,52</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>10.047,11</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0,00</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>0,00</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9).....</u></b>	<b><u>920.179,17</u></b>

## 2.4.2. Brussels Instituut voor Milieubeheer

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	249.409,37	Overgedragen winst .....	22.114.215,92
Materiële vaste activa .....	9.444.120,04	Schulden op ten hoogste één jaar .....	10.441.808,92
Financiële vaste activa .....	261.568,38		
Vorraden en bestellingen in uitvoering ....	189.758,96		
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	4.118.984,36		
Beleggingen .....	0,00		
Liquide middelen .....	17.473.420,78		
Overlopende rekeningen .....	861.835,09	Overlopende rekeningen.....	43.072,14
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>32.599.096,98</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>32.599.096,98</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>45.395.403,58</u>
Omzet .....	44.421.817,86
Andere bedrijfsopbrengsten .....	973.585,72
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>48.172.553,30</u>
Diensten en diverse goederen.....	18.046.806,67
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten .....	26.365.912,22
Afschrijvingen en waardeverminderingen .....	3.657.469,82
Andere bedrijfskosten .....	102.364,59
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>-2.777.149,72</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>195.883,66</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>54,92</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u> .....	<u>195.828,74</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>15.850,00</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>2.567,52</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>13.282,48</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u> .....</b>	<b><u>-2.568.038,50</u></b>

## 2.4.2. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	249.409,37	Bénéfice reporté.....	22.114.215,92
Immobilisations corporelles.....	9.444.120,04	Dettes à un an au plus.....	10.441.808,92
Immobilisations financières.....	261.568,38		
Stocks et commandes en exécution.....	189.758,96		
Créances à un an au plus.....	4.118.984,36		
Placements.....	0,00		
Valeurs disponibles.....	17.473.420,78		
Comptes de régularisation.....	861.835,09	Comptes de régularisation.....	43.072,14
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>32.599.096,98</b>	<b>TOTAL PASSIF.....</b>	<b>32.599.096,98</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>45.395.403,58</u>
Chiffre d'affaires.....	44.421.817,86
Autres produits d'exploitation.....	973.585,72
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>48.172.553,30</u>
Biens et services divers.....	18.046.806,67
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	26.365.912,22
Amortissements et réductions de valeur.....	3.657.469,82
Autres charges d'exploitation.....	102.364,59
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>-2.777.149,72</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>195.883,66</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>54,92</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>195.828,74</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>15.850,00</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>2.567,52</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>13.282,48</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9).....</u></b>	<b><u>-2.568.038,50</u></b>

## 2.4.3. Gewestelijk Agentschap voor Netheid

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	1.379.722,38	Kapitaal .....	71.978.823,47
Materiële vaste activa .....	75.558.719,11	Herwaarderingsmeerwaarden .....	6.643.571,25
Financiële vaste activa .....	47.635.435,53	Reserves.....	26.632.359,47
Vorraden en bestellingen in uitvoering ....	1.014.576,64	Overgedragen winst .....	21.379.121,23
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	21.183.810,13	Schulden op meer dan één jaar .....	39.172.180,48
Beleggingen .....	10.400.992,35	Schulden op ten hoogste één jaar .....	22.970.062,92
Liquide middelen .....	34.186.905,38		
Overlopende rekeningen .....	904.886,74	Overlopende rekeningen.....	3.488.929,44
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>192.265.048,26</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>192.265.048,26</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>131.555.413,50</u>
Omzet .....	39.958.710,99
Andere bedrijfsopbrengsten .....	91.596.702,51
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>127.816.516,94</u>
Handelsgoederen en hulpstoffen .....	33.128.673,30
Diensten en diverse goederen .....	10.014.739,42
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten .....	70.156.159,26
Afschrijvingen en waardeverminderingen .....	8.319.763,20
Voorzieningen .....	1.915.692,58
Andere bedrijfskosten .....	4.281.489,18
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>3.738.896,56</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>3.235.774,38</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>4.197.701,69</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u> .....	<u>- 961.927,31</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>0,00</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>0,00</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>0,00</u>
<u>10. Eindresultaat voor belastingen (3+6+9)</u> .....	<u>2.776.969,25</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u> .....	<u>301.041,71</u>
<b><u>12. Eindresultaat (3+6+9-11)</u>.....</b>	<b><u>2.475.927,54</u></b>

## 2.4.3. Agence régionale pour la Propreté

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles.....	1.379.722,38	Capital.....	71.978.823,47
Immobilisations corporelles.....	75.558.719,11	Plus-values de réévaluation .....	6.643.571,25
Immobilisations financières .....	47.635.435,53	Réserves.....	26.632.359,47
Stocks et commandes en exécution.....	1.014.576,64	Bénéfice reporté.....	21.379.121,23
Créances à un an au plus .....	21.183.810,13	Dettes à plus d'un an .....	39.172.180,48
Placements .....	10.400.992,35	Dettes à un an au plus .....	22.970.062,92
Valeurs disponibles .....	34.186.905,38		
Comptes de régularisation.....	904.886,74	Comptes de régularisation .....	3.488.929,44
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>192.265.048,26</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>192.265.048,26</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>131.555.413,50</u>
Chiffre d'affaires .....	39.958.710,99
Autres produits d'exploitation .....	91.596.702,51
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>127.816.516,94</u>
Approvisionnement et marchandises .....	33.128.673,30
Biens et services divers .....	10.014.739,42
Rémunérations, pensions et charges sociales.....	70.156.159,26
Amortissements et réductions de valeur .....	8.319.763,20
Provisions.....	1.915.692,58
Autres charges d'exploitation .....	4.281.489,18
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....</u>	<u>3.738.896,56</u>
<u>4. Produits financiers .....</u>	<u>3.235.774,38</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>4.197.701,69</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>- 961.927,31</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0,00</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>0,00</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9).....</u>	<u>2.776.969,25</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>301.041,71</u>
<b><u>12. Résultat final (3+6+9-11) .....</u></b>	<b><u>2.475.927,54</u></b>

## 2.4.4. Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	25.639.499,94	Kapitaal.....	20.728.023,47
Voorraden .....	1.311.315,80	Overgedragen resultaat .....	24.819.852,03
Vorderingen op ten hoogste één jaar .....	22.600.800,04	Schulden op ten hoogste één jaar .....	6.297.659,48
Liquide middelen .....	2.293.919,20		
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>51.845.534,98</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>51.845.534,98</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>73.812.039,86</u>
Verkopen en dienstprestaties	
Toelagen en mandaten	
Andere bedrijfsopbrengsten	
<u>2. Bedrijfskosten .....</u>	<u>71.547.215,39</u>
Handelsgoederen en hulpstoffen	
Diensten en diverse goederen	
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten	
Afschrijvingen en waardeverminderingen	
Voorzieningen	
Andere bedrijfskosten	
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>2.264.824,47</u>
<u>4. Financiële opbrengsten .....</u>	<u>121.003,58</u>
<u>5. Financiële kosten .....</u>	<u>3.232,89</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>117.770,69</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten .....</u>	<u>187.423,13</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten.....</u>	<u>263.286,79</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>- 75.863,66</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9) .....</u></b>	<b><u>2.306.731,50</u></b>

## 2.4.4. Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	25.639.499,94	Capital.....	20.728.023,47
Approvisionnements .....	1.311.315,80	Résultat reporté.....	24.819.852,03
Créances à un an au plus .....	22.600.800,04	Dettes à un an au plus .....	6.297.659,48
Valeurs disponibles .....	2.293.919,20		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>51.845.534,98</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>51.845.534,98</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>73.812.039,86</u>
Ventes et prestations de services	
Dotations et mandats	
Autres produits d'exploitation	
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>71.547.215,39</u>
Approvisionnement et marchandises	
Biens et services divers	
Rémunérations, pensions et charges sociales	
Amortissements et réductions de valeur	
Provisions	
Autres charges d'exploitation	
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....</u>	<u>2.264.824,47</u>
<u>4. Produits financiers .....</u>	<u>121.003,58</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>3.232,89</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>117.770,69</u>
<u>7. Produits exceptionnels .....</u>	<u>187.423,13</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>263.286,79</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8) .....</u>	<u>- 75.863,66</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9) .....</u></b>	<b><u>2.306.731,50</u></b>

## 2.4.5. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	7.007,82	Financiële schulden op minder dan één jaar	242.808.068,25
Vorderingen op meer dan één jaar .....	187.756.350,59	Handelsschulden op minder dan één jaar	1.692,79
Overige vorderingen .....	55.050.378,54		
Liquide middelen .....	15.237,27		
Overlopende rekeningen .....	3.086.961,57	Overlopende rekeningen.....	3.106.174,75
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>245.915.935,79</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>245.915.935,79</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>0,00</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>7.269.866,96</u>
Diensten en diverse goederen.....	19.100,89
Afschrijvingen en waardeverminderingen .....	7.250.766,07
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>-7.269.866,96</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>12.969.828,09</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>5.700.588,93</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u> .....	<u>7.269.239,16</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>969,05</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>0,00</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>969,05</u>
<u>10. Resultaat van het boekjaar vóór belastingen (3+6+9)</u> .....	<u>341,25</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u> .....	<u>341,25</u>
<b><u>12. Eindresultaat (3+6+9-11)</u>.....</b>	<b><u>0,00</u></b>



## 2.4.5. Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	7.007,82	Dettes financières à moins d'un an .....	242.808.068,25
Créances à plus d'un an .....	187.756.350,59	Dettes commerciales à moins d'un an ....	1.692,79
Autres créances .....	55.050.378,54		
Valeurs disponibles .....	15.237,27		
Comptes de régularisation.....	3.086.961,57	Comptes de régularisation .....	3.106.174,75
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>245.915.935,79</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>245.915.935,79</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>0,00</u>
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>7.269.866,96</u>
Biens et services divers .....	19.100,89
Amortissements et réductions de valeur .....	7.250.766,07
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....</u>	<u>- 7.269.866,96</u>
<u>4. Produits financiers .....</u>	<u>12.969.828,09</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>5.700.588,93</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>7.269.239,16</u>
<u>7. Produits exceptionnels .....</u>	<u>969,05</u>
<u>8. Charges exceptionnelles.....</u>	<u>0,00</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8) .....</u>	<u>969,05</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9).....</u>	<u>341,25</u>
<u>11. Impôts et taxes.....</u>	<u>341,25</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9-11) .....</u></b>	<b><u>0,00</u></b>

## 2.4.6. Fonds voor de financiering van het waterbeleid

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar .	131.128.182,67	Overgedragen winst .....	131.128.182,67
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>131.128.182,67</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>131.128.182,67</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>21.700.000,00</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>0,00</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>21.700.000,00</u>

## 2.4.6. Fonds pour le financement de la politique de l'eau

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus .....	131.128.182,67	Bénéfice reporté.....	131.128.182,67
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>131.128.182,67</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>131.128.182,67</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation</u> .....	<u>21.700.000,00</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u> .....	<u>0,00</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u> .....	<u>21.700.000,00</u>

## 2.4.7. Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	107.566,12	Overgedragen winst.....	155.030,92
Vorderingen op meer dan één jaar.....		Schulden op meer dan één jaar .....	12.699,59
Liquide middelen .....	77.126,80		
Overlopende rekeningen .....	2.302,81	Overlopende rekeningen.....	19.265,22
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>186.995,73</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>186.995,73</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>384.570,00</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>229.743,96</u>
Diensten en diverse goederen.....	216.798,46
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten .....	1.923,74
Afschrijvingen en waardeverminderingen .....	11.021,76
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>154.826,04</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>244,10</u>
<u>5. Financiële kosten .....</u>	<u>2,60</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5).....</u>	<u>241,50</u>
<u>7. Eindresultaat voor belastingen (3+6).....</u>	<u>155.067,54</u>
<u>8. Belastingen en taksen .....</u>	<u>36,62</u>
<b><u>9. Eindresultaat (3+6-8).....</u></b>	<b><u>155.030,92</u></b>

## 2.4.7. Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles .....	107.566,12	Bénéfice reporté.....	155.030,92
Créances à plus d'un an		Dettes à plus d'un an .....	12.699,59
Valeurs disponibles .....	77.126,80		
Comptes de régularisation.....	2.302,81	Comptes de régularisation .....	19.265,22
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>186.995,73</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>186.995,73</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation</u> .....	<u>384.570,00</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u> .....	<u>229.743,96</u>
Biens et services divers .....	216.798,46
Rémunérations, pensions et charges sociales .....	1.923,74
Amortissements et réductions de valeur .....	11.021,76
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u> .....	<u>154.826,04</u>
<u>4. Produits financiers</u> .....	<u>244,10</u>
<u>5. Charges financières</u> .....	<u>2,60</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u> .....	<u>241,50</u>
<u>7. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6)</u> .....	<u>155.067,54</u>
<u>8. Impôts et taxes</u> .....	<u>36,62</u>
<b><u>9. Résultat final (3+6-8)</u>.....</b>	<b><u>155.030,92</u></b>





